

ROMAN VILLA ECHTERNACH

A Roman estate in the land of the Treveri

On the outskirts of the small picturesque town of Echternach is located one of the largest and richest estates of the north-western provinces of the Roman Empire. The completely excavated manor house, measuring 118 x 62 m (387 x 203 ft), is very like a palace. It had no less than 40, later up to 70 rooms on the ground floor alone, provided with peristyles, courtyards, basins, marble facing, mosaic pavement and underfloor heating.

This magnificent estate consisted of at least ten more buildings, which regularly lined up left

and right of the estate wall and were discovered through aerial photographs and geophysical prospecting.

Visitors can embark on inspecting the well-preserved basements, cellars and ornamental ponds of the estate, which resurrects in all its splendour thanks to numerous digital reconstructions.

More than 70 medicinal and ornamental plants as well as a pergola covered with vines are displayed in a Roman garden.



Life in the Roman villa

The modern visitor centre provides a clear and vivid picture of everyday life in the manor of the Roman villa. Recreated scenes with real size figures and models give an idea of the life of luxury in the villa with its lavishly decorated thermal baths, its magnificent reception and dining rooms, its kitchen and its private living rooms.

Travel across the centuries

We especially welcome young visitors and those who stayed young at heart. Educational and leisure activities are organized in our workshop for children and our sunshade tent. Video showing about life in Roman times and a museum shop complete the offer for our visitors.

ROMEINSE VILLA ECHTERNACH



Een Romeinse villa in de streek van de Treveri

Aan de rand van het idyllische stadje Echternach bevindt zich één van de grootste en rijkste landgoederen van de Noordwestelijke provincies van het Romeinse rijk. Het herenhuis, dat 118 bij 62 m meet, werd geheel blootgelegd tijdens archeologische opgravingen en lijkt op een paleis. Het telde niet minder dan 40 en later zelfs 70 kamers op de begane grond, met zuilengangen, binnenplaatsen, vijvers, marmeren decoraties, mozaïekvloeren en vloerverwarming.

Het leven in de Romeinse villa

Een modern informatiecentrum geeft een duidelijk, levendig beeld van het dagelijks leven in het herenhuis van de Romeinse villa. Gereconstrueerde scènes met personages op werkelijke grootte en maquettes geven een idee van het interieur van de villa: luxe warmwaterbaden, weelderige ontvangstruimtes en eetzaal, keuken en privé woonvertrekken.

Een reis door de tijd voor groot en klein

Jonge bezoekers en alle bezoekers die jong van hart zijn, zijn van harte welkom op de plaats. In een workshop voor kinderen en in een parasoltent worden ludieke pedagogische activiteiten georganiseerd tijdens de schoolvakanties. Videoprojecties over het leven in de Romeinse tijd en een souvenirwinkel maken deel uit van de faciliteiten voor de bezoekers.

In een Romeinse tuin zijn meer dan 70 medicinale en decoratieve planten gepresenteerd en staat een pergola bedekt met wijnranken.

March 30 to October 3, 2010

Opening hours

Tuesday to Sunday: 10 am to 12 noon and 1 pm to 5 pm
Closed on Mondays
Open on Whit Monday

Admission price

Adults: €1.50
Family ticket: €2.00
Groups of 10 or more visitors: €1.00/person
Senior citizens: €1.00
Amis des Musées – ICOM card – LuxembourgCard: free
School classes: free
Young persons under 18 – Students: free

Guided tours: € 60

Booking:
Phone: (+352) 47 93 30-214
service.educatif@mnha.etat.lu

Scheduled guided tours

Every second Sunday of the month at 3.00 pm (March to September)

Children's Workshop

Tuesday afternoon 2.30 pm to 4.30 pm (March to September)

Booking:
Phone: (+352) 47 93 30-214
service.educatif@mnha.etat.lu

Van 30 maart t/m 3 oktober

Openingsuren

Dinsdag t/m zondag: 10 tot 12 uur en 13 tot 17 uur
Sluitingsdag: maandag
Open op Pinkstermaandag

Toegangsprijzen

Volwassenen: 1,50 €
Familie: 2,00 €
Groepen vanaf 10 personen: 1,00 €/pers.
Senioren: 1,00 €
Amis des Musées – ICOM-kaart – LuxembourgCard: gratis
Schoolgroepen: gratis
Jongeren onder 18 jaar – Studenten: gratis

Rondleidingen: 60 €

Reservatie:
Tel.: (+352) 47 93 30-214
service.educatif@mnha.etat.lu

Regelmatig rondleiding

elke 2^e zondag van de maand om 15 uur (maart tot september)

Workshop voor kinderen

dinsdagmiddag van 14.30 uur tot 16.30 uur (maart tot september)

Reservatie:
Tel.: (+352) 47 93 30-214
service.educatif@mnha.etat.lu

VILLA ROMAINE D'ECHTERNACH

RÖMISCHE VILLA ECHTERNACH

ROMAN VILLA ECHTERNACH

ROMEINSE VILLA ECHTERNACH



MNHA

© Tom Lucas

VILLA ROMAINE D'ECHTERNACH

Une villa romaine au pays des Trévires

À la périphérie de la petite ville idyllique d'Echternach se trouve l'un des plus grands et des plus riches domaines des provinces du nord-ouest de l'empire romain. La maison de maître, avec ses dimensions de 118 x 62 m, qui fut entièrement dégagée lors de fouilles archéologiques, ressemble à un véritable palais. Celui-ci ne comptait pas moins de 40, plus tard même jusqu'à 70 pièces au rez-de-chaussée, avec des portiques, des cours intérieures, des bassins d'eau, des placages en marbre, des mosaïques de pavement et un chauffage par le sol.

Cet imposant domaine renfermait au moins 10 autres bâtiments, qui s'alignaient systématiquement à gauche et à droite du mur d'enceinte, et qui furent découverts grâce à des photographies aériennes et à des prospections géophysiques.

Le visiteur peut inspecter la maison de maître, dont les soubassements, les caves et les bassins d'ornement sont conservés et que de nombreuses reconstitutions digitales font réapparaître dans toute sa splendeur.

Dans un jardin romain sont présentées plus de 70 plantes médicinales et ornementales

ainsi qu'une pergola recouverte de vignes.

La vie dans la villa romaine

Un centre d'information moderne fournit une image explicite et vivante de la vie quotidienne dans la maison de maître de la villa romaine. Des scènes reconstituées avec des figures grandeur nature et des maquettes fournissent un aperçu de l'intérieur de la villa : thermes luxueux, salons de réception et salles à manger somptueux, cuisine et pièces d'habitation privées.

Un voyage dans le temps pour grands et petits

Les jeunes visiteurs, et tous ceux qui sont restés jeunes, sont les bienvenus sur le site. Un atelier pour enfants et une tente-parasol permettent l'organisation d'activités pédagogiques et de loisirs pendant les vacances scolaires. Des projections vidéo sur la vie à l'époque romaine et une boutique de souvenirs font partie de l'offre proposée au visiteur.

Du 30 mars au 3 octobre 2010

Heures d'ouverture

Mardi – dimanche :
10 – 12 h et 13 – 17 h

Lundi fermé

Lundi de Pentecôte : ouvert

Tarifs

Adultes : 1,50 €

Familles : 2,00 €

Groupes à partir de

10 personnes : 1,00 € / pers.

Seniors : 1,00 €

Amis des Musées – ICOM –

LuxembourgCard : gratuit

Groupes scolaires : gratuit

Jeunes de moins de 18 ans –

Étudiants : gratuit

Visites guidées : 60 €

Réservations:

Tél.: (+352) 47 93 30-214

service.educatif@mnha.etat.lu

Visite guidée régulière

tous les 2^e dimanches du mois

à 15 h (mars – septembre)

Ateliers pour enfants

Les mardis après-midi

de 14.30 h à 16.30 h

(mars – septembre)

Réservations:

Tél.: (+352) 47 93 30-214

service.educatif@mnha.etat.lu



© Tom Lucas



© Tom Lucas

RÖMISCHE VILLA ECHTERNACH



© Tom Lucas

Ein römischer Gutshof im Trevererland

Am Rande des idyllischen Städtchens Echternach liegt eines der größten und reichsten Landgüter der Nordwestprovinzen des Römischen Reiches.

Das vollständig ausgegrabene Herrenhaus gleicht mit seiner Ausdehnung von 118 x 62 m einem Palast, entsprechend aufwendig waren die zunächst über 40, später sogar bis zu 70 Räume allein im Erdgeschoss mit Säulengängen, Innenhöfen, Wasserbecken, Marmortäfelungen, Mosaikfußböden und Fußbodenheizung ausgestattet.

Der stattliche Wirtschaftshof umfasste mindestens 10 weitere durch Luftbilder und geophysikalische Prospektion erschlossene Gebäude, die sich systematisch links und rechts der Hofmauer reihten.

Der Besucher kann das in den Grundmauern, Kellern und Zierbecken erhaltene Herrenhaus erkunden, zahlreiche digitale Rekonstruktionen lassen es in all seiner Pracht wiedererstehen.

Ein römischer Hausgarten präsentiert über 70 Heil- und Zierpflanzen sowie eine weinumrankte Pergola.

Leben in der Römervilla

Das moderne Besucherzentrum vermittelt ein anschauliches und lebendiges Bild des Alltags im Herrenhaus der römischen Villa. Inszenierungen mit lebensgroßen Figuren, sowie Modelle liefern Einblick in das luxuriöse Hausinnere: die aufwendige Badeanlage, die prunkvollen Empfangs- und Speiseräume, die Küche und die privaten Wohnräume.

Zeitreise für Groß und Klein

Besonders willkommen sind junge und jung gebliebene Gäste. Workshopraum und Sonnenzelt bieten Platz für museumspädagogische Aktivitäten und Ferienprogramme. Videovorführungen zum Leben in römischer Zeit sowie ein Museumsshop runden das Angebot ab.

30. März bis 3. Oktober 2010

Öffnungszeiten

Dienstags – sonntags:

10 – 12 Uhr und 13 – 17 Uhr

Montags geschlossen

Geöffnet am Pflingstmontag

Eintrittspreise

Erwachsene: 1,50 €

Familien: 2,00 €

Gruppen ab 10 Personen:

1,00 €/Pers.

Senioren: 1,00 €

Amis des Musées – ICOM –

LuxembourgCard: gratis

Schulklassen: gratis

Jugendliche unter 18 Jahren –

Studenten: gratis

Führungen: 60 €

Réservations:

Tél.: (+352) 47 93 30-214

service.educatif@mnha.etat.lu

Regelmäßige Führungen

Jeden 2. Sonntag im Monat um

15 Uhr (März – September)

Kinderworkshops

Dienstag nachmittags

von 14.30 bis 16.30 Uhr

(März – September)

Réservations:

Tél.: (+352) 47 93 30-214

service.educatif@mnha.etat.lu



© Tom Lucas



© Tom Lucas